

«Использование аутентичного
культурологического материала
(пословиц и поговорок)
на уроках иностранного языка»

Выполнила:
учитель английского языка
Похвалитова Е.В.

План реферата:

1. Коммуникативная компетенция.
2. Актуальность использования аутентичных материалов в обучении иностранному языку.
3. Пословицы и поговорки.
4. Этапы работы над пословицей, поговоркой.
5. Использование пословиц и поговорок на разных этапах урока.
6. Типы заданий и упражнений.
7. Заключение.
8. Список использованной литературы.

В последнее время в связи с увеличением межкультурных и межъязыковых контактов особое внимание направлено на обучение общению представителей различных культур. Основная задача образования – создать прочную основу, необходимую обучаемому, для полноценного участия в, так называемом, диалоге культур, когда каждая культура обретает свою индивидуальность.

Овладение основами иноязычного общения предполагает достижения учащимися коммуникативной компетенции, которая позволит им использовать иностранный язык в естественных условиях общения.

«Общение – это сложный многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми, порождаемый потребностями совместной деятельности и включающий в себя обмен информацией, выработку единой стратегии взаимодействия, восприятие и понимание другого человека» (Краткий психологический словарь. М., 1985).

Единство языкового, социокультурного и стратегического компонентов составляет коммуникативную компетенцию.

Речевая компетенция предполагает приобретение практических умений и знаний, необходимых для межкультурного общения.

Социокультурная компетенция это способность к ведению диалога культур, что предполагает знание собственной культуры и культуры страны изучаемого языка (национальные обычаи, праздники, правила, страноведческие знания и т.п.).

Стратегическая компетенция определяет установку речевого поведения, направленную на достижение конечной цели – взаимопониманию между представителями различных культурных общностей. При этом важно, чтобы у обучающихся были сформированы такие качества, как толерантность, открытость, уважение к культуре другого народа.

Великий чешский педагог Ян Амос Каменский считал, что изучение иностранного языка должно идти по пути от постепенного постижения смысла иноязычного высказывания к восприятию красоты слов, выражений, богатства всех языковых возможностей и, наконец, к способности проникать в эстетическую сущность языка, к овладению языковой сокровищницей. То есть постижение иностранного языка должно быть не только прагматическим, но и духовным. Константин Дмитриевич Ушинский, развивая идеи Коменского, писал, что нужно учить не говорению, а богатству культуры страны изучаемого языка.

Актуальность использования аутентичных материалов в обучении иностранному языку заключается в их функциональности. Под функциональностью понимается их ориентация на реальное использование, так как они создают иллюзию приобщения к естественной языковой среде, что, согласно мнению многих ведущих специалистов в области методики, является главным фактором в успешном овладении языком.

Многие специалисты считают, что предпочтительнее учить языку на аутентичных материалах, то есть материалах, взятых из оригинальных источников и не предназначенных для учебных целей. С другой стороны, они указывают, что такие материалы порой слишком сложны в языковом аспекте и не всегда отвечают конкретным задачам и условиям обучения,

одновременно выделяя отдельно методически- или учебно-аутентичные тексты.

Аутентичные материалы - это материалы, взятые из оригинальных источников, которые характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, иллюстрирует случаи аутентичного словоупотребления, и которые, хотя и не предназначены специально для учебных целей, но могут быть использованы при обучении иностранному языку. Учебно-аутентичные материалы - это материалы, специально разработанные с учетом всех параметров аутентичного учебного процесса и критериев аутентичности и предназначенные для решения конкретных учебных задач

Пословицы и поговорки представляют собой простой и богатый аутентичный материал, с одной стороны, не нуждающийся в адаптации, с другой стороны, отвечающий самым высоким художественным требованиям. Таким образом, пословицы и поговорки являются благодатным материалом, а главное – доступным средством, роль которого в обучении трудно переоценить. Они легко пополняют активный лексический запас благодаря краткости, ритмической организованности, образности, эмоциональной окрашенности.

На сайте <http://homeenglish.ru/index.htm>. я нашла замечательные пословицы, которые постоянно использую на уроках.

Любая изучаемая тема уже нашла своё отображение в метком народном слове. Задача учителя предложить своим ученикам подходящую пословицу или поговорку. Можно использовать пословицы для языковой разминки в начале урока, а так же при изучении грамматического или лексического материала.

Пословица поможет создать непринужденную обстановку на уроке, ввести элементы игры в процессе овладения звуковой и смысловой стороной иноязычной речи. Использование пословиц на уроке поможет учителю в

непринужденной игровой форме отработать произношение отдельных звуков.

Можно выделить следующие этапы работы над пословицей.

Первый этап - презентация. Учитель произносит пословицу в быстром темпе, затем медленно. Пословица также может быть записана на доске.

Второй этап - работа над содержанием. При необходимости снимаем трудности в произношении. Значение слов раскрывается с помощью синонимов. Далее учащимся предлагается определить, о чем идет речь в пословице. В случае затруднения просим детей выбрать правильный ответ из нескольких предложенных вариантов, так же записанных на доске. Можно предъявить иллюстрацию и сравнить, соответствует ей или нет выбранный учениками ответ.

Третий этап - работа над произношением. Трудные звуки произносим изолированно, затем соответственно слово с этим звуком, словосочетание, предложение. Вначале проводится хоровая работа, потом индивидуальная.

Каждая новая пословица вводится после повторения ранее усвоенных. От урока к уроку запас выученных пословиц растет. Пословицы и поговорки можно использовать на разных этапах урока: при введении нового фонетического явления, при повторении, во время фонетических зарядок. На начальном этапе пословицы и поговорки помогают поставить произношение отдельных сложных звуков, в особенности тех, которые отсутствуют в родном языке. Для отработки звука [w] можно предложить следующие пословицы:

Watch which way the cat jumps.

Which way the wind blows.

Where there is a will there is a way

Для отработки звука [m]:

So many men, so many minds.

Для работы над звуком [b]:

Don't burn bridges behind you.

Для отработки звуков [t] и [r]:

Don't trouble trouble until troubles trouble you.

Чтобы в дальнейшем сохранить интерес к данному виду работы, можно использовать различные задания:

Расшифруйте пословицу, вставив необходимые буквы:

1. E..t o. W..t h..e i. b..t.
2. T.. h...s a.e b...r t..n o.e.
3. T....s d....r.
4. B....r l..e t..h n...r.

Соотнесите части пословиц:

1. Everything is good in	A. no man.
2. Live and	B. differ.
3. One man	C. in its season.
4. Tastes	D. learn.
5. Early bird	E. catches the worm

Соотнести русскую пословицу с английским эквивалентом:

1. Не всё то золото, что блестит.	A. Practice makes perfect.
-----------------------------------	----------------------------

2. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь. 3. Цыплят по осени считают. 4. Дело мастера боится. 5. Не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня.	B. All that glitters is not gold. C. If you run after two hares you will catch none. D. Never put off till tomorrow what you can do today. E. Don't count the chickens before they are hatched
--	--

Из данных слов составьте пословицы:

1. When / do / Rome / the Romans / in / as / do.
2. many / Too / spoil / cooks / the broth.
3. Never / till / tomorrow / put off / what / do / today / you / can.
4. many / minds / How / people / so / many.
5. late / Better / never / than

Отгадать пословицу по первому названному учителем слову:

1. Tastes _____
2. Live _____
3. East _____
4. An apple _____
5. Practice _____

Отгадать пословицу по рисунку, иллюстрации.

Учитель показывает учащимся рисунки, иллюстрирующие ту или иную пословицу.

Нарисовать забавный рисунок, иллюстрирующий пословицу.

Better an egg today than a hen tomorrow.

Составить небольшой рассказ, используя пословицу или поговорку.

You can lead a horse to water, but you can't make him drink.

Подобрать названия животных, чтобы закончить пословицы:

bird, lion, the bear, dog, the leopard, cat

1. Catch _____ before you sell his skin.
2. Every _____ likes its own nest best.
3. A living _____ is better than a dead _____.
4. Can _____ change his spots?
5. _____ got your tongue.

Используя прилагательные из приведённого ниже списка, закончите пословицы и поговорки и соотнесите их с русскими пословицами:

black, good, bad, smart

1. Everything is _____ in its season.	A. В семье не без урода.
2. Every family has a _____ sheep.	B. Всякому овощу своё время.
3. A bad beginning makes a _____ ending.	C. Плохое начало – плохой конец.
4. As _____ as a fox.	D. Хитрый, как лиса.

При работе с пословицами и поговорками можно применить различные формы работы. Благодаря обобщенному характеру пословиц и поговорок,

их можно использовать во всех классах, обучая искусству иносказания, именно иллюстрировать свою мысль и обобщать ее в краткой форме. Использование пословиц и поговорок в практике преподавателя английского языка, несомненно, будет способствовать лучшему овладению предметом, расширяя знания о языке, лексический запас и особенности его функционирования. С другой стороны их изучение представляет собой дополнительный источник страноведческих знаний.

Кроме того, пословицы и поговорки прочно ложатся в память. Их запоминание облегчается разными созвучиями, рифмами, ритмикой. Пословицы и поговорки могут использоваться при введении нового фонетического явления, при выполнении упражнений на закрепление нового фонетического материала и при его повторении, во время фонетических зарядок.

Е.И. Пассов говорил, что иноязычное образование –это «лично направленно присвоение культуры». А культура как образовательная ценность в воспитании и развитии проявляется в культуре бытия, мышления, досуга и т.д. Культурологический аспект обучения заключается не только в правильном подборе учебного материала в соответствии с возрастом, интересами и уровнем развития обучаемых, т.е. отборе специально созданных или адаптированных текстов, ситуаций, тем или аудиовизуальных материалов культурологической направленности. Кроме языкового и речевого материала разного уровня организации, правил оформления и оперирования им, в содержании обучения иностранному языку присутствует и "экстралингвистическая информация", т.е. мысли, духовные ценности, как компоненты социального опыта, культуры. Культурологический аспект иноязычного образования пронизывает весь учебный процесс — организацию учебных занятий, использование специальных приемов работы, технические и аудиовизуальные средства обучения, подготовку учителя, окружающую атмосферу в классе.

Список литературы

1. Разговорник-справочник по английскому языку. Польшкина А. П. Риасс-Петербург. 1992 г.
2. Мезенина М. В. Поговорим о скороговорках. Иностранные языки в школе. №2 1993
3. Померанцева Т. А. Использование скороговорок и поговорок на уроках немецкого языка. Иностранные языки в школе № 2, 2001г., стр. 80
4. М.И. Дубровин. Английские и русские пословицы и поговорки в иллюстрациях. М. Просвещение. 1993 г.
5. Е. И. Пассов и др. Беседы об уроке иностранного языка. М., 1971. 297с.
6. Е. И. Пассов. Основы методики обучения иностранным языкам. М. : Русский язык 1977
7. Е. И. Пассов, В.П. Кузовлев, В.С. Коростелев. Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития общества/ ИЯШ 1987, №6
8. Е. И. Пассов, Урок иностранного языка в средней школе. М.:Просвещение, 1988

Ресурсы сети Интернет: <http://homeenglish.ru/index.htm>